



ROSARIO, 30 DIC 2021

VISTO el CUDI: EXP-UNR: 17404/2020, en el cual se tramita el Acuerdo Específico de Doble Titulación suscripto entre el Institut D'Enseignement Supérieur et de Recherche en Alimentation, Santé Animale, Sciences Agronomiques et de L'Environnement VETAGRO-SUP, Francia y la Universidad Nacional de Rosario, República Argentina, y

CONSIDERANDO:

Que el aludido Acuerdo tiene como finalidad establecer el reglamento del programa de formación integrada que permite la obtención de los títulos siguientes: Ingeniero Agrónomo de la Universidad Nacional de Rosario y de Ingeniero del VETAGRO- SUP.

Que la Dirección General de Contabilidad y Presupuesto ha emitido el Inf.C.Pr. N° 170/2020 del 02 de diciembre de 2020 y Asesoría Jurídica se ha expedido mediante el dictamen n° 20402 del 09 de diciembre de 2020.

Teniendo en cuenta la intervención de Secretaría Privada y las Áreas Académica y de Aprendizaje, Gestión Económica Financiera y de Internacionalización.

Por ello,

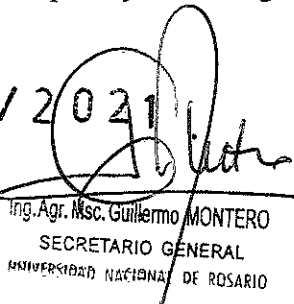
EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

RESUELVE:

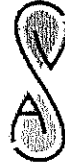
ARTICULO 1°.- Aprobar el Acuerdo Específico de Doble Titulación suscripto entre el Institut D'Enseignement Supérieur et de Recherche en Alimentation, Santé Animale, Sciences Agronomiques et de L'Environnement VETAGRO-SUP, Francia y la Universidad Nacional de Rosario, que como Anexo Único forma parte de la presente.

ARTÍCULO 2°.- Inscribese, comuníquese y archívese.

RESOLUCIÓN N° 6165/2021
eag.


Ing. Agr. Msc. Guillermo MONTERO
SECRETARIO GENERAL
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO


Lic. FRANCO BARTOLACCI
RECTOR
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO



Avenant N°.....

**ACCORD SPÉCIFIQUE DE DOUBLE DIPLÔME/
ACUERDO ESPECÍFICO DE DOBLE TITULACION**

entre/entre

VETAGRO SUP (France)

et/y

UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO (Argentina)

L'Université nationale de Rosario, dont le siège est situé au 1065 de la rue Maipú dans la ville de Rosario - CP.S2000CGK, province de Santa Fe, République Argentine, représentée par son Recteur Lic. Franco BARTOLACCI, D.N.I. N° 24311213, désigné par la Résolution HAU 001/2019, et l'Institut d'Enseignement Supérieur et de Recherche en Alimentation, Santé Animale, Sciences Agronomiques et de l'Environnement, VETAGRO-SUP domicilié à Marcy l'Etoile, 69280 France, représentée par la directrice générale Emmanuelle SOUBEYRAN, nommée par décret présidentiel n° AGRS1614831D, acceptent de signer la présente Convention spécifique de double diplôme.

La Universidad Nacional de Rosario con sede en calle Maipú 1065 de la ciudad de Rosario – CP.S2000CGK, provincia de Santa Fe, República Argentina, representada por su Rector Lic. Franco BARTOLACCI, D.N.I. N° 24.311.213, designado por Resolución HAU 001/2019, y el Institut d'Enseignement Supérieur et de Recherche en Alimentation, Santé Animale, Sciences Agronomiques et de L'environnement, VETAGRO-SUP con domicilio en Marcy l'Etoile, 69280 France, representada por la Directora General Emmanuelle SOUBEYRAN, nombrado por Decreto Presidencial N° AGRS1614831D acuerdan suscribir el presente Convenio Específico de Doble Titulación.

Article 1. Objectifs

Cet accord spécifique de double diplôme vient compléter l'accord-cadre signé le 1 mars 2017 entre VetAgro Sup et l'Universidad Nacional de Rosario (UNR). La réglementation du programme de formation intégrée permet l'obtention des diplômes suivants: Ingénieur Agronome de l'Universidad Nacional de Rosario et Ingénieur de VetAgro Sup.

Artículo 1. Objetivos

El presente acuerdo específico de doble titulación completa el acuerdo marco firmado el 1 de marzo de 2017 entre VetAgro Sup y la Universidad Nacional de Rosario (UNR). El reglamento del programa de formación integrada permite la obtención de los títulos siguientes: Ingeniero Agrónomo de la Universidad Nacional de Rosario y el de Ingeniero de VetAgro Sup.

Article 2. Définitions.

INSTITUTION D'ORIGINE: fait référence à l'institution d'origine de l'étudiant universitaire et à l'institution de la première inscription de l'étudiant.
INSTITUTION D'ACCUEIL: désigne l'institution qui accepte d'admettre l'étudiant pour sa formation

Artículo 2. Definiciones

INSTITUCIÓN DE ORIGEN: se refiere a la institución de origen del estudiante de grado y a la Institución de la primera matriculación del estudiante.
INSTITUCIÓN DE DESTINO: se refiere a la

6165/2021



universitaire.

Article 3. Sélection des étudiants

Les étudiants participant à ce programme seront sélectionnés en fonction de leurs résultats académiques, de leur motivation et de leurs compétences linguistiques. L'institution d'origine sélectionne et propose à l'institution d'accueil les étudiants retenus pour participer au programme de double diplôme. La liste finale des participants sera validée, de commun accord, par les deux institutions. Chaque année, les deux institutions s'informeront mutuellement des calendriers et des précisions des procédures d'admission.

Les parties définissent, pour chaque partie, un flux annuel maximum d'étudiants participant au programme.

3.1. Étudiants de VetAgro Sup

Afin de participer au programme, les étudiants doivent réussir toutes les matières des semestres 5, 6 et 7 de VetAgro Sup et obtenir de bonnes notes.

Par ailleurs, ils doivent avoir un niveau d'espagnol suffisant (niveau B2). Si nécessaire, ce niveau sera attesté par un examen d'un organisme agréé.

Des entretiens de motivation pourront également être réalisés par des représentants de VetAgro Sup et de l'UNR pour donner des notes aux étudiants et les orienter vers une spécialité.

Un jury de l'UNR doit déclarer l'admission des étudiants internationaux.

3.2. Étudiants de l'UNR

Afin de participer au programme, les étudiants d'Ingénierie Agronomique doivent avoir réussi toutes les matières des huit premiers quadrimestres suivies à l'UNR et avoir obtenu de bonnes notes.

Par ailleurs, ils doivent avoir un niveau B2 en français. Si nécessaire, ce niveau sera attesté par un examen d'un organisme agréé.

Des entretiens de motivation pourront également être réalisés par des représentants de VetAgro Sup et de l'UNR pour donner des notes aux étudiants et les orienter vers une spécialité.

Un jury de VetAgro Sup doit déclarer l'admission des étudiants internationaux.

Institución que acepta admitir al estudiante para su formación de grado.

Artículo 3. Selección de los Estudiantes

Los estudiantes que participan en este programa serán seleccionados en base a sus resultados académicos, a su motivación y a sus competencias lingüísticas. La institución de origen selecciona y propone a la institución de destino los estudiantes seleccionados para participar en el programa de doble titulación. La lista final de participantes se validará de mutuo acuerdo por ambas instituciones.

Cada año, las dos instituciones se informarán mutuamente del calendario y los detalles de los procedimientos de admisión.

Las Partes definen, para cada parte, la cantidad máxima anual de estudiantes que participan en el programa.

3.1. Estudiantes de VetAgro Sup

Para participar en el programa, los estudiantes deben aprobar todas las asignaturas de los semestres 5, 6 y 7 de VetAgro Sup y estar bien calificados.

Por otra parte, los estudiantes deben tener un nivel de español suficiente (nivel B2). Si es necesario, dicho nivel será confirmado por un examen en un organismo certificado.

Las entrevistas de motivación también podrán ser realizadas por representantes de VetAgro Sup y de la UNR para calificar a los estudiantes y orientarlos hacia una especialidad u otra.

Un jurado de UNR debe declarar la admisión de los estudiantes internacionales.

3.2. Estudiantes de la UNR

Para participar en el programa, los estudiantes de Ingeniería Agronómica deben haber aprobado todas las asignaturas de los ocho primeros cuatrimestres de la UNR y estar bien calificados.

Además, deben tener un nivel B2 en francés. Si es necesario, dicho nivel será confirmado por un examen en un organismo certificado.

Entrevistas de motivación también podrán ser realizadas por representantes de VetAgro Sup y de la UNR para calificar a los estudiantes y orientarlos hacia una especialidad dada.

Un jurado de VetAgro Sup debe declarar la admisión de los estudiantes internacionales.



Article 4. Programme de formation

4.1. Parcours pédagogiques

Les étudiants de l'UNR suivront trois semestres à VetAgro Sup (7, 8 et 9) pour pouvoir obtenir les deux diplômes mentionnés dans l'introduction.

Les étudiants de VetAgro Sup suivront trois semestres à l'UNR (7, 8 et 9) pour pouvoir obtenir les deux diplômes mentionnés dans l'introduction.

Pendant la dernière année, le stage de fin d'études dans une entreprise ou dans un centre de recherche, d'une durée de 6 mois sera surveillé par l'UNR et VetAgro Sup.

La soutenance sera faite dans l'une ou l'autre des institutions selon leurs propres modalités, avec la participation conjointe dans le jury d'au moins un représentant de chaque institution.

Les parcours pédagogiques type des élèves participant au programme de double diplôme, exprimés en semestres, figurent à l'annexe I.

Les étudiants participant au programme de double diplôme doivent avoir un niveau B2 en anglais, attesté par un organisme indépendant.

Article 5. Validation des enseignements et suivi des étudiants

L'institution d'origine établira, pour chacun de ses étudiants du programme de double diplôme, un Contrat d'Etudes qui précisera le parcours et le programme pédagogique dans chaque institution. Le modèle de Contrat d'Etudes est présenté à l'annexe II. Ce contrat sera signé par les trois parties: l'étudiant, l'institution d'origine et celle d'accueil. Toute modification ultérieure des études initiales du contrat doit être validée par les deux parties.

Pour chaque semestre d'études, il sera nécessaire d'obtenir un minimum de 30 ECTS (European Credit Transfer and Accumulation System / Système européen de transfert et d'accumulation de crédits) ou son équivalent en heures. (1 crédit équivaldrait à 15 heures).

L'institution d'accueil s'engage à assurer le suivi des étudiants accueillis, en informant l'université d'origine de leurs résultats. Un relevé de notes sera envoyé à la fin de chaque semestre.

Une fois la totalité des crédits ECTS validés (au vu des relevés de notes officiels) et après vérification du

Artículo 4. Programa de Formación

4.1. Recorridos curriculares

Los estudiantes de la UNR cursarán tres semestres en VetAgro Sup (7, 8 y 9) para pretender a los dos títulos mencionados en la introducción.

Los estudiantes de VetAgro Sup cursarán tres semestres en la UNR (7, 8 y 9) para pretender a los dos títulos mencionados en la introducción.

En el último año, la pasantía de fin de estudios en una empresa o centro de investigación, por un período de seis meses; será co-supervisada por la UNR y VetAgro Sup

La defensa se realizará en una u otra institución de acuerdo con sus propias modalidades, con la participación conjunta en el jurado de al menos un representante de cada institución.

Figuran en el Anexo I, expresado en semestres, los recorridos curriculares tipo de los estudiantes que participan en el programa de doble titulación.

Los estudiantes que participan en el programa de doble titulación deben tener un nivel B2 en inglés, certificado por un organismo independiente.

Artículo 5. Convalidaciones y seguimiento de los estudiantes

La institución de origen establecerá, para cada uno de sus estudiantes del programa de doble titulación, un Contrato de Estudios que detalla el recorrido y el programa académico en cada institución. El modelo de Contrato de Estudios figura en el Anexo II. Este contrato será firmado por las tres partes: el estudiante, la institución de origen y la de destino. Los cambios posteriores en los estudios iniciales del contrato deben ser aprobados por las mismas partes.

Para cada semestre de estudios, será necesario obtener un mínimo de 30 ECTS (European Credit Transfer and Accumulation System/Sistema de Créditos Europeo) o su equivalente en horas (1 crédito equivaldría a 15 hs).

La institución de destino se compromete a asegurar el seguimiento de los estudiantes entrantes, informando a la universidad de origen de sus resultados. Un extracto de notas se enviará al final de cada semestre.

Una vez que han sido validados todos los ECTS (a la vista de los certificados oficiales) y después de la



respect du Contrat d'Études, les semestres seront reconnus dans le programme pédagogique de l'étudiant, par l'institution d'origine.

Article 6. Obtention des diplômes

6.1. Cas général

Les deux diplômes de même niveau sont à délivrance simultanée. Pour cela, les deux institutions doivent assurer la validation de chaque partie du cursus réalisé dans l'institution d'accueil. Lorsque les étudiants remplissent les conditions (article 4), l'institution d'origine octroie le diplôme d'abord à ses étudiants et envoie les justificatifs à l'institution d'accueil pour que ses étudiants puissent être diplômés par cette dernière institution.

Pour la demande du diplôme d'Ingénieur Agronome, les étudiants de VetAgro Sup devront payer à l'UNR les frais administratifs et de courrier d'expédition définis par celle-ci.

Pour la demande du diplôme d'Ingénieur VetAgro Sup, les étudiants de l'UNR devront payer à VetAgro Sup les frais administratifs et de courrier inhérents à l'envoi du diplôme.

6.2. Cas particuliers

Une commission mixte analysera tous les cas des étudiants qui ne remplissent pas les conditions (Article 4) pour l'obtention des deux diplômes à la fin des semestres prévus dans l'institution d'accueil.

Selon les cas, la commission mixte proposera à l'étudiant ayant réussi $\geq 75\%$ Crédits ECTS (ou son équivalent) inscrits au contrat d'études:

- d'effectuer un semestre supplémentaire dans l'institution d'accueil pour terminer le programme de double diplôme,
- de renoncer au programme de double diplôme et de retourner à son institution d'origine (dans les conditions prévues par le Règlement pédagogique de cette institution) afin d'obtenir seulement son diplôme.

Si l'étudiant a réussi $< 75\%$ Crédits ECTS (ou son équivalent) inscrits au contrat d'études, la commission mixte peut décider l'exclusion de facto du programme de double diplôme ou proposer un allongement du programme pédagogique pour continuer dans ce programme. En cas d'exclusion, l'étudiant doit retourner à son institution d'origine (dans les conditions prévues par le Règlement

verificación del cumplimiento del Contrato de Estudios, los semestres serán convalidados en el plan de estudios del estudiante, por la institución de origen.

Artículo 6. Titulación

6.1. Caso general

Ambos títulos del mismo nivel se reciben simultáneamente. Para ello, ambas instituciones deben garantizar la convalidación de cada parte del recorrido realizado en la institución de destino. Cuando los estudiantes cumplen con los requisitos (artículo 4), la institución de origen titula primero a sus estudiantes y envía los justificativos a la institución de destino para que sus estudiantes puedan ser titulados por la institución de destino.

Para la petición del título de Ingeniero Agrónomo, los estudiantes de VetAgro Sup deberán abonar a la UNR, los derechos de expedición y de envío fijados por la UNR.

Para la petición del título de Ingeniero VetAgro Sup, los estudiantes de la UNR deberán abonar a VetAgro Sup, derechos de expedición y de envío del título.

6.2. Casos particulares

Una comisión mixta analizará todos los casos de estudiantes que no cumplan todos los requisitos (Artículo 4) para pretender los dos títulos al final de los semestres previstos en la institución de destino.

Según los casos, la comisión mixta propondrá al estudiante que haya aprobado $\geq 75\%$ Créditos (o equivalente) inscritos en el contrato de estudios:

- seguir durante un semestre suplementario en la institución de destino para terminar el programa de doble titulación,
- dimitir del programa de doble titulación y regresar a su institución de origen (según las condiciones previstas por el Reglamento académico de la misma) para obtener solamente el título de su institución de origen.

Si el estudiante ha aprobado $< 75\%$ Créditos ECTS (o equivalente) inscritos en el contrato de estudios, la comisión mixta puede decidir de excluir de hecho del programa de doble titulación o proponer una prolongación del plan de estudios para continuar en el programa. En caso de exclusión, el estudiante debe retornar a su institución de origen (según las condiciones previstas por el Reglamento académico



pédagogique de cette institution) afin d'obtenir seulement son diplôme.

Toute prolongation du contrat d'études initialement prévue, y compris pour une revalidation, doit donner lieu à un nouveau contrat d'études à valider par les trois parties.

6.3. *Supplément au diplôme*

Dans la mesure du possible, chaque institution établira un Supplément au diplôme pour chaque étudiant diplômé.

Article 7. Fonctionnement

Chaque partie désignera un responsable de l'échange.

Les responsables des échanges se réuniront au moins une fois par an en mode virtuel. Ils auront pour fonction de:

- Veiller au bon déroulement des échanges,
- Organiser les réunions nécessaires pour le bon déroulement des échanges,
- Réaliser les entretiens et sélectionner les étudiants,
- Promouvoir les échanges,
- Échanger les documents nécessaires (Contrats d'Études, dossiers académiques, relevés de notes...),
- Évaluer quantitativement les échanges,
- Veiller à la mise à jour des accords particuliers et leurs annexes.

Article 8. Droits et devoirs des étudiants

Il sera indiqué aux étudiants, au préalable et avant leur arrivée dans le pays d'accueil, les procédures d'inscription dans chaque institution.

Pour la durée du programme de double diplôme, les étudiants devront être inscrits à la fois dans l'institution d'accueil et dans celle d'origine. Ils bénéficieront des mêmes droits et privilèges que les autres étudiants.

Les étudiants participant au programme de double diplôme devront régler les droits d'inscription dans leur institution d'origine. Si des frais supplémentaires sont à payer à l'université d'accueil, le montant leur sera indiqué avant le début du séjour d'études. Avant le départ, les étudiants doivent s'assurer d'avoir les capacités de subvenir aux frais de séjour et de scolarité.

Les étudiants doivent souscrire obligatoirement à un

de la misma) para obtener solamente el título de su institución de origen.

Cualquier extensión del contrato de estudios previsto originalmente, incluyendo la revalidación, debe dar lugar a un nuevo contrato de estudios que deberá ser validado por las tres partes.

6.3. *Suplemento al título*

En la medida de lo posible, cada institución establecerá un Suplemento al título para cada uno de sus estudiantes titulados.

Artículo 7. Funcionamiento

Cada parte nombrará un responsable del intercambio.

Esas personas se reunirán al menos una vez al año en modalidad virtual. Ellas tendrán como función:

- Asegurarse del buen funcionamiento de los intercambios,
- Organizar las reuniones necesarias para el buen funcionamiento de los intercambios,
- Entrevistar y seleccionar a los estudiantes,
- Promover los intercambios,
- Intercambiar los documentos necesarios (Contratos de Estudios, expedientes académicos, notas de los estudiantes...),
- Evaluar cuantitativamente los intercambios,
- Tener al día los acuerdos particulares y sus anexos.

Artículo 8. Derechos y deberes de los estudiantes

Se indicará a los estudiantes, con antelación y antes de la llegada al país de destino, los procedimientos de inscripción en cada institución.

Durante el programa de doble titulación, los estudiantes deben estar inscritos a la vez en la institución de origen y en la de destino. Ellos se beneficiarán con los mismos derechos y privilegios que los otros estudiantes.

Los estudiantes que participan en el programa de doble titulación tendrán que pagar la matrícula en su institución de origen. Si existen costos adicionales en la institución de destino, la cantidad será comunicada antes del comienzo del período de estudio. Antes de la salida del país de origen, los estudiantes deben asegurarse que tienen la capacidad de proveer para los gastos de ~~manutención~~ y estudios.



contrat d'assurance individuelle maladie, accident, rapatriement, risque civil.

Les étudiants doivent respecter les règlements internes et pédagogiques des institutions.

Ils devront respecter les contrats d'études signés en vue de l'obtention des deux diplômes.

Article 9. Durée

Le présent accord entre en vigueur dès sa signature, pour une durée de cinq ans, à condition qu'il ne dépasse pas la date de validité de l'accord-cadre. Le renouvellement est automatique, sauf dénonciation anticipée faite par l'une des parties 2 mois avant la date d'échéance.

Le présent accord peut être dénoncé à tout moment par l'une des parties sous réserve d'un préavis envoyé au moins six mois avant la prise d'effet de la résiliation.

Dans tous les cas, les professeurs et les élèves engagés dans des actions en cours conservent les droits prévus par le présent accord.

Article 10. Modification

Les parties peuvent apporter des modifications au présent accord si leurs représentants respectifs signent un protocole.

Les avenants liés à chacun des articles précités devront explicitement faire référence au présent accord.

Article 11. Litiges

Tout litige ou controverse, liés à l'interprétation ou à l'exécution du présent accord, qui ne pourrait pas faire l'objet d'un règlement amiable, sera porté devant la juridiction compétente.

Liste des annexes

- Annexe I : Tableau des parcours pédagogiques exprimés en semestres.
- Annexe II : Modèle de contrat d'études.
- Annexe III : Curriculum

Los estudiantes deben contratar obligatoriamente un contrato de seguro individual de salud, accidente, repatriación, riesgo civil.

Los estudiantes deben cumplir con las normas internas y pedagógicas de las instituciones.

Ellos deben cumplir con los contratos de estudios firmados para la obtención de los dos títulos.

Artículo 9. Duración

El presente acuerdo entra en vigor desde la firma del mismo por una duración de cinco años, y dentro de la fecha de validez del acuerdo marco. La renovación es automática, excepto notificación anticipada presentada 2 meses ante la fecha de vencimiento por alguna de las partes.

El presente acuerdo puede ser anulado en todo momento por cualquiera de las partes bajo reserva de informar antes de los seis meses de su anulación.

En todo caso, los profesores y los alumnos comprometidos en las acciones en curso, conservarán los derechos previstos en el presente acuerdo.

Artículo 10. Modificación

Las partes pueden aportar modificaciones al presente acuerdo específico, mediante la firma de sus respectivos representantes de un protocolo.

Las adiciones relativas a cada uno de los artículos precitados deberán explícitamente hacer referencia a este acuerdo específico.

Artículo 11. Litigios

Cualquier litigio o controversia derivados de la interpretación o la ejecución del presente acuerdo, que no pudiera ser objeto de una consecución amistosa, deberá ser llevada ante la jurisdicción competente.

Lista de anexos

- Anexo I: Tabla del recorrido académico en semestres.
- Anexo II: Modelo del Contrato de Estudios.
- Anexo III: Curriculum



UNR Universidad
Nacional de Rosario



VetAgro Sup

Fait en deux (2) exemplaires

Firmado en dos (2) ejemplares

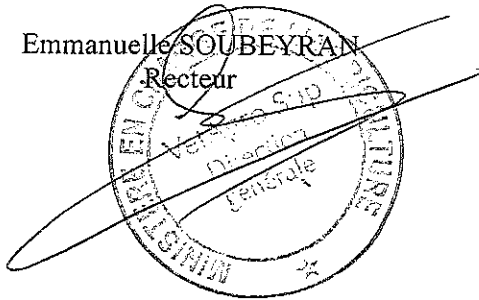
Lyon, le 18 / 03 / 2021

Rosario, / / 2020

Par VetAgro Sup

Por la Universidad Nacional de Rosario

Emmanuelle SOUBEYRAN
Recteur



Lic Franco BARTOLACCI
Rector



6165/2021 =